

Wigberto Rivero Pinto

1985

VOCABULARIO
ESE EJJA – ESPAÑOL
VOCABULARY
ESSE EJJA - ENGLISH

The Esse Ejja language belongs to the Tacana linguistic family, among araona, cavineño, maropa and tacana. The number of speakers is approximately 1800 and they inhabit spread accross rivers Beni and Madre de Dios, in the amazonic region of Bolivia.

One of the main characteristics of this language is the existence of long, gutural words. Their voice tone is relatively high, in accordance with their way of living – close to noisy rivers.

The Ese Ejja phonetics differ from the Spanish sounds. In order to deploy a way of writing it, it has been generated an alphabet very familiar to Spanish.

The sounds that differ from those in Spanish are:

B and d are pronounced ingressively (the air comes outside in).

Jj is like the Spanish-Castilian j but more fricative (more “throaty” sound).

´ is glotal and it provides a sonorous pause.

Usual sentences in Ese Ejja

How are you? - Achajja amiani

I'm fine!/I'm good - Yapametani

How old are you? - Acheshequiajja huiso miya

What is your name? - Ai bajani ami

Where are you from? - Achejjo ba'e ami

Where are you going? - Ajjio ami

Hurry up! - Cuecuajicue

I love you - Quia ajai ecue ya

Thanks/Thank you - Jamayá acuá

Hello/Hi - Yatini

When are you coming back? - Acheshono cueje yo

They are already back - A' ami cueya

Where do you live? - Achejo ba'e

How much is it? - Ache sosehuiso

I want to buy - Jjejeje

Do it for me - Sipicue

I am leaving (along the river path)- Dejjocaya iña

I am leaving (walking) - Poquia iña

Briet thematic English – Ese ejja vocabulary

General words Términos generales

Woman Epona

Man Dejja

People Dejja

Name Ebajjani

Boy Eshoí

Girl Eponashoí

Young lady/Youngster - Cuijjishoí

Young man/Youngster - Ahuemauí

Senior/Elderly man/Elderly woman - Etí

Ancestor - Etiiquina

Friend - Epeeji

Neighbour - Beshi

Wise - Queajjashahua

Body - Mamequi

Skin - eya

Flesh - Eyame

Blood - Ená

Bone - Esa

Horse - Ehuojjaña

Head - Eshapa

Ear - Eshajja

Eye - Ecojja

Nose - ehuí

Mouth - enaba

Tooth - esé

Tongue - yana

Nail - emequishe

Knee - ecuioshajja

Foot - ejoeji

Leg - equise

Hand - emé

Arm - jaá

Belly - emajji

Stomach - emajji

Neck - epiqui

Chest - ese'ó

Heart - equijjiji

Liver - ecacua

Poo - see

Face - eshemo
Rib - dojjajjaniiji
Body - eyami
Finger - emé
back - ejjacajja
Brain - sapadojo
Sweat - shishi
Urine - huiya
Penis - cuiisapa
Lung - eshajo
Beard - ecuesha
Mucus - huishi
Fist - emé
Vein - ejjayona
Sinus - tojo

Healthcare - Sanidad

Blind - cojjoma
Pain - quiane
Sickness - emano
Medicine - eshicuijje
Mute - mimiajja
Deaf - Que'ba
Sneeze - Huishí
Wound - ejjajajaqui
Mad - Ninúepoqui
Cough - ojo
Itch - niñi
Humpback - Jacajja'a
Grain - Nuisa'a
Pus - bojo
Scabies - Siso

Fauna - Fauna

Egg - éja
Horn - esheana
Tail - Chua'o
Feather - acuicho
Animal - ijjiacajji
Brood - jjeyacuaya
Leather - ejei
Female - epona

Male - yahue

Nest - ejá

Troop - ño

Animals - Animales

Tatu/Armadillo - tehui

Agouti - chahuijjana

Lowland paca - seao

Danta/Tapir - shahui

Squirrel - chipo

Capybara - siobo

Peccary - ño

Tiger - ibía

Ocelot - ibiasisí

Giant anteater - aná

Anteater - pehuipisi

Yellow-headed sideneck - cuiiao

Forest tortoise - shapojjene

Pecari tajacu - Yoji

Badger - huisoso

Atele - biya

Ecuadorial squirrel monkey - yisa

Hed howler monkey - do

Black-capped capuchin - ichajji

Kinkajou - sobishi

Cat - michi

Frog - tajacaca

Viper - peo

Boa constrictor - Epio sa'o

Bothrop - boobacua

Boa - johuiquima

Bolivian anaconda - Sa'o

Parrot - chacopea

Bat - biña

Alligator - shaejjame

Lizard - shaanacuajeyo

Parakeet - beehuijjaja

Click beetle - socuai

Wildcat - Yasa'ano

Lion - ibiahuolo

Possum - So'ohu

Birds - Aves

Hen - gachina
Chicken - gachinajabacua
Dove/pidgeon - huía
Duck - joji
Partridge - cabishahua
Eagle - huipa
Owl - pejepeji
Bird - anahuihui
Crested guan - yeje
Woodpecker - Ja'ana
Chubby - shemenene
Speckled chachalaca - huajja
Heron - huojjo
Bare-faced curassow - ehuí
Chilean pigeon - sii
Ringed kingfisher - tajja
Hummingbird - Cua'ii
Grey-winged trumpeter - jjeasa
Red-fronted macaw - Jja'a
Parrot - ichaco
True parrot - piyeaí
Green parrot - jjohué
Mitre parakeet - piyesese
Sparrowhawk - piyeaí
Crested screamer - amiehue
Guinea pig - Pojja

Fish - Peces

Fish - naó
Pacu - ecabijji
Palometa - jahuatehue
Barred catfish - jaisii
Ray-finned fish - sehua
Satefish - acuishajje
Shade fish - besehuejji
Ray - cocajji
Wolf fish - naahuehui
Peacock bass - sepona
Spotted sorubim - jaisi
Basa fish - jaisiye
Yarrow - abi
Dolphin fish - jaioshe

Southern crested caracara - cosi
Freshwater catfish - bejjeéjji
Toothpick fish - cadedo
Thorny catfish - huijjajijji

Insects - Insectos

Louse - bía
Bee - huidi
Dragon fly - sabi
Scorpion - ají
Ant - pojjiaso
Bullet ant - sheme
Leafcutter ant - macua
Beet armyworm - chapa
Snail - shemo
Fly - Me'emee
Mosquito - di
Horsefly - pechequi
Wasp - bía
Sand fly - asani
Cannabis - huashapa
Tarantula - bashá
Butterfly - jjapipi

Flora - Flora

Tree - acui
Seed - esó
Root - saja
Branch - Ya'a
Leaf - eña
Shell - Eje'e
Sprout - pani
Thorn - acuishá
Flower - shasha
Firewood - cuaquí
Trunk - acuihuojja
Straw - sipode
Spike - shijje
Grain - esó
Stem - acui
Cotton plant - huapeje
Cane - eca

Coca - acuiña
Chocolate -cuaje
Yuca - ejji
Almond - shihuijjajja
Corn - shijje
Wild bean - podoto
Cultivated squash - jjemi
Dent corn - shijjesha

Fruits - Frutas

Fruit - acuijjajja
Banana - ejjehui
Urucuri palm - eshijji
Babassu palm - jememe
Narrowleaf plantain - majo
Papaya - esie
Banana tree - hueshi
coquino fruit - shiquicuí
Spiny palm - cayó
Pacay/icre cream bean tree - naja
Guava - esajo
Achachairú/achacha - bajaajjo
Watermelon - saniña
Orange - acuienie

Trees - Arboles

Trumpet tree - caojje
Almond tree - shihuijjajja
Cedar - bishé
Rubber tree - shidica
Wild cane/Arrow cane - bequiopo
Peach palm/chontaduro - jjajjasie
Palm - sipi
Royal palm - cacuasa
Ceiba/Kapok - quiehue
Brown cedar - Acuica'a
Beefwood/Bully tree - pisojji
Rubber plant - itona
Ochroma - iyajapa
Benth - majosopejjiai
Dwyer - acuiña
Sandbox tree - shipe

Mahogany - ahuano
Olive tree - quejjesbí
Willow - besiicuijji
Palm tree - pachichone

Nature - Naturaleza

Sun - eshequi
Moon - Ba'i
Star - meji
Cloud - bo
Wind - beni
Sky - eya
Rainbow - eshijje
Shadow - yajjana
Light - cuaquijijji
Lightning - pojjeje
Thunder - cuejji
Stone - mei
Sand - meshi
Land - meshi
Mountain - eiyo
Mud - jjopi
Jungle - ebio
Dust - pohui
Fire - cuaquí
Smoke - huichacha
Ash - cuaquipó
Stem - huoja
Water - ena
River - cuei
Rain - ena
Creek - Eta'a
Lake - bae
Muddy ground - me
Sandbank - joyahua
Night - mecajje
Year - eshequija
Month - she
Day - epojja
Dawn - meshiniono
Morning - mecahuajje
Evening - sidenaje
Weather - eshiequiajja

Humanities - Humanidades

Home/house - equí

Wall - jiyó

Town - equijati

Door - esecuejani

Graveyard - ebanojja

Floor - cuisheaña

Barn - bishejje

Bridge - ejjiójjí

Path - ejjiójjí

Pigsty - epeeí

rush mat - Besá (chuchío)

rush mat - Yoquise (leafs)

Fan - cuaquipeejji

Basket - eshajja

Bow - ecohuijji

Arrow - emeje

Fork - Ta'a

Hammock - Qui'bi

necklace - eejji

Canoe - bishé

Paddle - eyojji

Social - Sociales

Boss - etí

Birth - cuayanaje

Burial - ehuanaje

Meeting - jachichaquinaje

Life - enequi

Marriage - jahuanaquinaje

Work - chacocho

Devil - edosiquiana

God - eyacuiyajje

Spirit - eshahua

Another world - cuijana

Adjectives - Adjetivos

Big - queaquemo

Short - quiachía

Long - Quia'ao

Small - quiabiso
Hot - Queati'o
Cold - queacué
Full - quijjeje
New - eyacua
Good - quiapame
Round - copocopo
Dry - quiajabo
Bad/Evil - quiamase
Wet - quiachoé
Bitter - quiapase
Sweet - quiapique
Hard - Quiaca'a
Soft - quianoma
Mellow - ejahua
Boiled - edahua
Raw - eshé
Light - quiajaá
Dark - Quia'apo
Strong - Quiaca'a
Weak - Ca'a'amá
ill - omano
Healthy - Quia'ajane
Nice/Beautiful - quiapame
Ugly - quiatai
Dirty - quejahue
Clean - quiabojja
Dead - emanoyo
Wealthy - ecuianajji
Poor - aimá
Straight - epijajinei
Twisted - quiatai
Much - quiahuiso
Little/a bit - ohuepojji

Colours - Colores

Yellow - jahua
Blue - tahua
White - oshe
Coffee - pohui
Light - Quiaja'a
Grey - quitehui
Purple - tehue

Black - quiatehui
Dark - Ya'apo
Red - Huo'o
Green - tahuae

Verbs - Verbos

to burn - jjeani
to drink - ishiishije
to walk - poquiani
to eat - ejjeaijjeani
to give - quiacani
to say - huihuicani
to sleep - cahui
to kill - quecuacani
to bite - ejjeacani
to die - mano
to swim - shocuishocuiiani
to hear - Shaja'ajacani
to know - bacani
to sit - anioquiani
to come - cuecue
to see - bacaní
to fly - cuabesani
to sing - mimiani
to load - abocani
to dig - bojjócani
to cook - cuacuacué
to count - sicocani
to relate - huohuicani
to cut - jjajjacani
to speak - mimiani
to boil - ocuaocuani
to play - quebaneicuani
to clean - tajácani
to bring - nojocani
to cut - jajahuejacani
to laugh - soani
to blow - huoiani
to live - quiaiane
to open - sheacani
to harvest - sajacani
to start/begin - sihuanacani
to call - lya'acani

to think -jjashahuabaquinaje
to want - Quia ajai
to love - ecuayaniyAqueajai
to get out - cuicué
to sow - banacani
to roof - eyacani
to work - chacocani
to swim - besani
to haunt - Quecua'apoqueani
to run (human beings) - cuajicuajiani
to run (animals) - ocuecuajecani
to get into - nobíquecue
to make/do - sipisipiani
to come - cueya
to forget - pageyonaje
to ask - huohuiajjana
to come back - cueoyonaje
to leave - cajá
to search - Sa'ajanaje
to greet - Achajja'aani

General adverbs Adverbios Generales

No - chojja
Yes - E'e
This way - jamaya
Much/very - quiahuiso
Because of that - ejejójonei
A little bit - oepojjo
Also - huohuiajaneinaje
Slow - Ecapashi
Fast - cuajicuajinenei

Orientation - Orientación

Here - jiquijo
There - jomayo
Above - eyajo
Below - beshijjo
Forward - ehiasijje
Backward – quiyasijje
Next to/close to - ecojjasahuajje
Close to - jiquiajjane
Far away/distant - queahuesha

Right - ebañei

Left - shani

Time - Tiempo

Today - Jjea huanei

Yesterday - yahujó

Tomorrow - mecahuajje

The day after - mamecahuaje

A while ago - yahujoneinei

Last night - mecajje

Daytime - epojja

Interrogatives Interrogativos

Who? aya

What? A'e

How? ijjiajje

When? achejjohuananaje

Why? apiojicuinajjeeya

Demonstrative pronouns - Demostrativos

That - comaya

This - jiquio

This one - quioya

These/those - ajio

These one/those one - ajia

Nothing - chamá

Another - pía

Something - equianá

The same one - oyajajoje

Personal pronouns - Pronombres Personales

I/me - eya

you - biya

He/Him - oya

You (Formal) - mia

We/us (2 people) - eseya

We/us (more than 2 people) - ecuanaya

You (2 people) - mequenaya

You (more than 2 people) - Ustedes (plural) Queahuiso puana